

## INSTRUCTIONS FOR USE

### **Adjusting the field of view**

The distance between the eyes varies from one person to the next. To achieve perfect alignment of the eyes and the lens openings, (1) Hold the binoculars in the normal viewing position. (2) Move the two barrels either apart or closer to each other until you have a single, clear field of view.

### **Focusing**

Rotate the focusing wheel (A) until the image in the eyepiece appears sharp. Keep both eyes open while you make this adjustment.

### **Rolling down the eyecups**

If you wear glasses, roll down the eyecups (B), this will reduce the distance between the eyepiece and the eyes, providing an improved field of view.

### **Instructions for care**

Like any fine optical instrument, your binocular should be given sensible care. Non-waterproof models should not be exposed to excessive moisture. (1) Avoid banging and dropping. (2) Store in a cool, dry place. (3) Looking directly at the sun with your binocular may be very harmful to your eyes.

### **Cleaning the binoculars**

1. Use a soft lens brush or a soft, lint-free cloth to clean the binoculars.
2. If you use a cleaning agent, never apply the liquid to any of the glass surface, but sprinkle it on the cloth.

## MODE D'EMPLOI

### **Adaptation à l'écartement des yeux**

L'écartement des yeux n'est pas le même pour toutes les personnes. Il faut par conséquent adapter l'écartement des oculaires à vos yeux. Pour ce faire, portez les jumelles à vos yeux et écartez ou rapprochez les jumelles jusqu'à obtenir un champ de vision clair.

### **Miss au point**

Tournez la molette centrale de mise au point (A) jusqu'à obtenir sur votre oeil de gauche une image nette de l'objet lointain. Ne modifiez pas ce réglage.

### **Retroussement des œillets**

Les porteurs de lunettes pourront rehausser les œillets en caoutchouc (B) pour réduire la distance entre l'oculaire et l'œil et bénéficier ainsi de la totalité du champ de vision des jumelles.

### **Nettoyage des jumelles**

1. Nettoyez vos jumelles avec un pinceau ou un chiffon fin non pelucheux.
2. Si vous utilisez un produit nettoyant, veillez à ne jamais pulvériser le liquide nettoyant directement sur les lentilles de l'objectif ou de l'oculaire, mais uniquement sur le chiffon de nettoyage.

## GEBRUIKSAANWIJZING

### **Instellen van het gezichtsveld**

De afstand tussen de pupillen van de ogen varieert van persoon tot persoon. Teneinde een perfect samenspel tussen de ogen en het oculaire van de verrekijker te verkrijgen, dient u de kijker voor uw ogen te houden en de afstand tussen de twee oculairen vergroten of verkleinen door de twee helften van de kijker naar elkaar toe of van elkaar af te bewegen tot u een helder beeld ziet.

### **Scherpstellen**

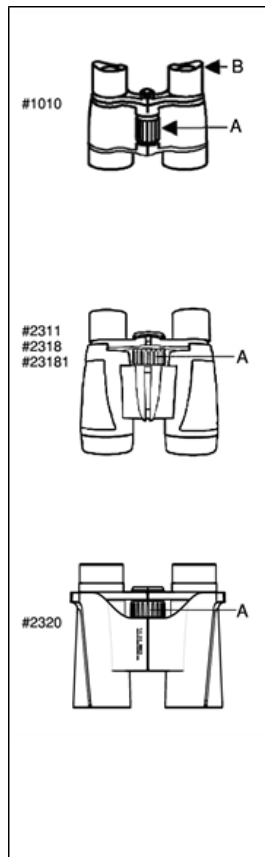
Draai nu aan de scherpstelling (A) tot u het onderwerp in het linker oculair scherp ziet. Beide ogen dienen daarbij geopend te zijn.

### **Omklappen van de oogschelpen**

Als u een bril draagt, klap dan de oogschelpen (B) naar achteren. Daardoor wordt de afstand tussen de ogen en het oculair kleiner en u kunt beter door de verrekijker kijken.

### **Schoonmaken van de verrekijker**

1. Gebruik voor het schoonmaken van de verrekijker een lenskwastje of een zacht, niet pluizend doekje.
2. Als u een reinigingsmiddel gebruikt, sproei dit dan nooit direct op de lens of het oculair, maar altijd op het doekje.



- A) Focusing wheel  
B) Roll-down rubber eyecups for people wearing glasses

- A) Molette centrale de mise au point  
B) Oeilleton en caoutchouc avec œillère, retroussable pour porteurs de lunettes

- A) Scherpstelling  
B) Opklapbare rubber oogschelpen voor bril dragers

- A) Fokussieraad  
B) Gummi-Augenmuscheln mit Seitenblenden, für Brillenträger umklappbar. (Nicht bei Felix-Fernglas)

- A) Regolazione centrale  
B) Paraluce in gomma con ripari laterali, ribaltabili per portatori di occhiali

- A) Botão de focagem  
B) Anel de redução de focagem da ocular para pessoas que usam óculos.

- A) Enfoque central  
B) Copas oculares de goma con antideslumbrantes laterals; plegables para usuarios de gafas

- A) Колесо фокусировки  
B) Скачайте вниз резиновые наглазники

- A) Inställningsskruv  
B) Ögonmusslor av gummi med sidoskydd, kan vikas ned för glasögonbärare

## GEBRAUCHSANWEISUNG

### **Einstellen des Sehfeldes**

Der Abstand der Augen variiert von Person zu Person. Um ein perfektes Zusammen-spiel zwischen Ihren Augen und dem Okular des Fernglases zu erreichen, sollten Sie das Fernglas vor Ihre Augen halten und den Abstand der beiden Okulare durch Zusammen- oder Auseinanderschieben so verändern, dass Sie ein klares Sehfeld haben.

### **Scharfeinstellung**

Drehen Sie nun das Fokussierrad (A), bis Sie im Okular das anvisierte Objekt scharf sehen. Öffnen Sie bei dieser Einstellung beide Augen.

### **Umstülpen der Augenmuscheln**

(Nicht bei Felix-Fernglas)  
Sind Sie Brillenträger, drücken Sie die Gummi-Augenmuscheln (B) herunter. Da- durch wird der Abstand zwischen den Okular-Linsen und dem Auge verkürzt und Sie nutzen das ganze mögliche Gesichtsfeld des Fernglases aus.

### **Reinigung Ihres Fernglases**

1. Reinigen Sie Ihr Fernglas mit einem Staubpinsel oder einem feinen, fusselfreien Tuch.
2. Wenn Sie Ihr Fernglas mit einem Reinigungsmittel säubern, achten Sie darauf, dass Sie die Reinigungsflüssigkeit nie direkt auf die Linse oder das Okular, sondern zuerst auf das Reinigungstuch sprühen.

## ISTRUZIONI PER L'USO

### **Regolazione del campo visivo**

La distanza fra gli occhi varia da persona a persona. Per ottenere un perfetto allineamento fra occhi e lenti, tenere il binocolo davanti agli occhi e modificare la distanza fra i due oculari, allontanandoli o avvicinandoli fra loro fino ad avere una visione chiara.

### **Messa a fuoco**

Girare ora la manopola di regolazione centrale (A) fino a vedere nell'oculare l'oggetto nitido. Con questa regolazione impostata aprite ora entrambi gli occhi.

### **Utilizzo del paraluce**

Per osservazioni con gli occhiali bisogna ribaltare il paraluce in gomma (B); con ciò si riduce la distanza fra le lenti dell'oculare e l'occhio e, anche portando gli occhiali, si può sfruttare completamente il campo visivo del binocolo.

### **Pulizia del binocolo**

1. Pulite il binocolo con un pennello per la polvere o con un panno che non lasci peluzzi.
2. Pulendo il binocolo con un detergente, fare attenzione a non spruzzarlo mai direttamente sulla lente né sull'oculare, bensì prima sul panno utilizzato per la pulizia.

## INSTRUÇÕES

### **Ajustar o campo de visão**

A distância entre os dois olhos varia de pessoa para pessoa. Para obter um alinhamento perfeito dos olhos com as oculares, mantenha estes colocados na posição normal e mova os dois óculos aumentando ou diminuindo o ângulo entre eles para obter um ótimo campo de visão.

### **Focagem**

Rodar o botão de focagem até a imagem na ocular ficar nitida. Manter os dois olhos abertos durante estes ajustamentos.

### **Reduzir a focagem das oculares**

Se usar óculos reduza a focagem das oculares (B); isto vai diminuir a distância entre a ocular e os óculos, o que permitirá melhorar o campo de visão.

### **Limpar os Binóculos**

Usar um pano para limpar as lentes ou um pano sem fios de lã para limpar os binóculos. Se está a usar algum líquido de limpeza nunca o aplicar directamente na superfície dos binóculos mas sim num pano.

## INSTRUCCIONES DE USO

### **Ajuste del campo visual**

La distancia entre los ojos es distinta de persona a persona. Con el fin de conseguir una perfecta adaptación entre sus ojos y el ocular de los anteojos, mantenga éstos delante de sus ojos y varíe la distancia de ambos oculares, acercándolos o alejándolos entre sí, de manera que Ud. consiga un claro campo visual.

### **Enfoque de precision**

Gire ahora el enfoque central (A), hasta que vea con total nitidez en el ocular el sujeto enfocado. Con este ajuste abra ud ambos ojos.

### **Plegamiento de las copas oculares**

Para mirar también con gafas se pueden presionar hacia abajo las copas oculares de goma (B): con ello se acorta la distancia entre las lentes del ocular y los ojos, por lo que el portador de gafas puede aprovechar al máximo el campo visual de los anteojos.

### **Limpieza de los anteojos**

1. Limpie sus anteojos con un pincel quitapolvo o un paño fino y sin pelusas.
2. Cuando Ud. limpie sus anteojos con un producto limpiador, tenga cuidado de que el líquido no caiga directamente sobre la lente o el ocular, sino que deberá aplicarse primero sobre el paño.

## ИНСТРУКЦИЯ

### **Настройка поля зрения**

У всех людей расстояние между глазами разное. Для достижения оптимального положения линз относительно глаз: (1) Держите бинокль в обычном положении для наблюдения. (2) Сдвигайте или раздвигайте зрительные трубки, пока не настроите чистое поле зрения.

### **Фокусировка**

Покрутите кольцо фокусировки (А), пока изображение в окуляре не станет четким. При выполнении этой настройки держите открытыми оба глаза.

### **Настройка наглазников**

Если вы носите очки, подкрутите наглазники (В): расстояние между глазами и окулярами сократится, поле зрения улучшится.

### **Инструкция по уходу**

Как и все точные оптические приборы, ваш бинокль нуждается в бережном уходе. Водопроницаемые модели не следует подвергать сильному воздействию влаги. (1) Не бейте и не роняйте бинокль. (2) Храните изделие в сухом прохладном месте. (3) Не смотрите в бинокль прямо на солнце, это очень опасно для зрения!

### **Чистка бинокля**

1. Чистка бинокля осуществляется при помощи специальной мягкой щетки для линз или мягкой безворсовой ткани.
2. При использовании чистящего средства нанесите жидкость на ткань, но ни в коем случае не на стеклянные поверхности

## BRUKSANVISNING

### **Inställning av okularavståndet**

Avståndet mellan ögonen varierar från person till person. För att kikarens ocular ska passa perfekt till dina ögon, håller du kikaren normalt framför ögonen och ställer sedan in avståndet mellan okularen genom att skjuta ihop eller sära på dem, tills du bara ser ett enda runt klart fält.

### **Inställning av skärpan**

Vrid på inställningsskruven (A) tills du ser föremålet klart med öga. Titta nu med båda ögonedn.

### **Nedvikning av ögonmusslorna**

Gummi-ögonmusslorna (B) kan vikas ned för att titta genom kikaren med glasögon: härigenom förkortas avståndet mellan okulärlinserna och ögat, och även glasögonbäraren kan utnyttja kikarens hela synfält.

### **Rengöring av kikaren**

1. Rengör kikaren med en damppensel eller med en fin, luddfri duk.
2. Om du rengör kikaren med ett rengöringsmedel, tank på att aldrig spruta vätskan direct på linserna eller okularen, utan alltid bara på rengöringsduken.

GER

ITA

POR

SPA

RUS

SWE